

ALBANSKO-BOSANSKI

POSLOVNI
RJEČNIK

FJALORI AFARIST SHQIP-BOSHNJAKISHT

ALBANSKO-BOSANSKI

KATEDRA SLOBODNOG UMA

Predgovor

Kad smo dobili zadatak da uradimo jedan poslovni rječnik dvije stvari su nam bili na pameti

- Da li smo u stanju da to uradimo i
- Da li će to što ćemo uraditi biti nekome od koristi

Posle malog razmišljanja počeli smo da pretražujemo po Internetu. Brzo smo zaključili da to možemo da uradimo i to ne trošeći mnogo vremena. Što nas upućuje na zaključak da danas i ne morate da ste puno pametni, jedino morate da znate u kom vremenu živite. Od kad znam za sebe uvijek se koristila uzrečica „savremeno doba“. Ako je to doba bilo pre šezdeset godina onda koje je danas? Vjerovatno još savremenije što znači da vam je od nauke sve na dohvat ruke.

Zaključujemo što se jezika tiče dolazi vrijeme gdje će roboti biti simultani prevodioci, već to i rade.

Čemu onda raditi rječnik! Ne samo da pokažemo da nešto znamo nego da ohrabrimo ljude da mogu to i oni da pokušaju i da se uvjere u kom to vremenu žive. Da shvate da su u stanju što šta korisnog uraditi ako se usude

Još je stari Seneka rekao da: „Nije da se mi ne usuđujemo zato što su neke stvari teške, već su one teške zato što se mi ne usuđujemo“

Mi smo se usudili i kao rezultat toga je ovaj rječnik koji će se odštampati a za naše korisnike imamo i elektronske trojezične privredne leksikone i ekonomske definicije koji zajedno sa štampanim riječnikom mogu biti od koristi svakome koji ulazi u savremeni poslovni svijet.

Naravno da ćemo prihvatiti sve korisne sugestije jer će za nas to biti nagrada i dokaz da je vrijedjelo pokušati i usuditi se.

Autori rječnika

Shqip	Bosanski	English
A		
administrata	administracija	administration
afat për emetimet e obligacioneve me vlerë nominale më të ulët	izraz za emisije obveznica s nižom nominalnom vrijednošću	baby bond
afatet, koha e dhënies me qira të hapësirës mediatike	rokovi, vrijeme zakupa medijskog prostora	media plan
afati i fundit	rok	deadline
agjenci	agencija	agency
agjencitë e monitorimit të medias	agencije za praćenje medija	press clipping agencije
agjencitë pritëse/iniciative	receptivne/inicijativne agencije	incoming/outgoing agencije
akses në internet me brez të gjerë	širokopojasni pristup internetu	broadband
aksion i rregullt të cilësisë më të lartë	redovna dionica najviše kvalitete	blue chip dionica
aksioner	dioničar	shareholder
aktuale/ jo aktuale	popularno/ nepopularno	in/out
akumulim, mbledhje kapitali	akumulacija, prikupljanje kapitala	accumulation
alokimi, shpërndarja	alokacija, raspodjela	allocate
amortizimi	amortizacija	amortization
analist	analitičar	analyst
analiza e kostos së	analiza troškova i	cost benefit analiza

përfitimt	koristi	
analiza e rastit	analiza slučaja	case study
analiza të thella të kompanisë	dubinska analiza kompanije	due diligence
anëtar i grupit të interesit (në kompani)	pripadnik interesne skupine (u kompaniji)	stakeholder
apanazh, të ardhura vjetore	apanaža, godišnji prihod	apanage
aplikacion	prijava	check-in
paraprake	prijevremeni aranžmani	first minute aranžmani
arbitrazhi; fitimi për të njëjtin mall në tregje të ndryshme për shkak të ndryshimit në çmim	arbitraža; zarada na istom dobru na različitim tr	arbitration
ari	zlato	gold
arkë	blagajna	cash desk (cash office)
arnim	zakrpa	patch
arritje	postignuće	achievement
asetet, mjetet, pasuri	aktiva	assets
asetet, mjetet, pasur	imovina	estate
asistencë profesionale ose teknike dypalëshe	bilateralna strukovna ili tehnička pomoć	twining
asistent marketingu	pomoćnik u marketingu	marketing assistant
audicion	audicija	casting
B		
back up (kopja)	sigurnosna kopija	back up

banjë	toplice	spa
bar pushimi	bar za odmor	lounge bar
bashkim, integrim, shkrirje	spajanje, integriranje, fuzija	merging, consolidation
bashkimet dhe blerjet	spajanja i preuzimanja	m&a
bashkimi horizontal i kompanive	horizontalno spajanje kompanija	horizontal merger
bazë	osnovno (temeljno)	basic
bashkimi intelektual	trust mozgova	think-tank
bilansi	bilanca	balance sheet (balance of accounts)
bisedë e rastësishme, bisedë	neobvezni razgovor, çavrljanje	small talk
biznesi kryesor	osnovna djelatnost	core business
biznesmeni, afaristi, ndërmarrësi	poslovni čovjek, poslovnjak	businessman
blerja e valutës me para në dorë me shitje përpara ose anasjelltas	kupnja deviza za gotovinu uz prodaju na termin ili obrnuto	swap
brenda kompanisë	unutar kompanije	inhouse
bruto	bruto	gross
buletin, njoftim	bilten, obavijest	newsletter
bullizmi në vendin e punës	zlostavljanje na radnom mjestu	mobbing
burim i hapur ose kod	otvoreni izvor ili kod	open source
burimet njerëzore	ljudski potencijali	human resources (HR)
buxhet fleksibël	fleksibilni proračun	flexible budget

C

cedent, person që i cakton një çesion (kërkesë) një të treti	cedent, osoba koja ustupa cesiju (potraživanje) trećoj strani	cedent, transferor
certifikimit	ovjera	authentication
cikli i jetes	životni ciklus	life cycle
cilësia	kvaliteta	quality

D

deficit, rramje	deficit, manjak	deficit (deficiency, shortage)
dekapitalizimi; zvogëlimi i kapitalit bazë të shoqërisë	dekapitalizacija; smanjenje osnovnoga kapitala kompanije	reduction
departamenti i menaxhimit të ekspozimit të rrezikut dhe limitit	odjel za upravljanje izloženosti rizicima i limitima	middle office
dërgimi i mesazheve direkte (në kohë reale)	slanje izravnih poruka (u realnom vremenu)	instant messaging
derivatet, derivatet financiare	derivati, finansijske izvedenice	derivates
desktop në ekran	radna površina na ekranu	desktop
detyrimet	obveze	liabilities
dita e karrierës	dan karijera	career day
diversifikimi; zgjerimi i asortimentit në shitje dhe prodhim; uljen e rrezikut duke investuar	diverzifikacija; proširenje asortimana u prodaji i proizvodnji; smanjenje rizika	diversification

në investime të ndryshme	ulaganjem u različite investicije	
dogana	carina	customs duty, duty
dokumenti	dokument	file
dorëzimi në kohë	isporuka na vrijeme	JIT (just in time)
dorëzimi sipas kërkesës	dostava na zahtjev	delivery on demand
dosja, follder	mapa, direktorij	folder
draft	nacrt	draft
drejtor	direktor	executive
drejtoria	imenik	directory
drita udhëzuese	nit vodilja	leitmotiv
duke përjashtuar pronarët/aksionarët më të dobët	istiskivanje slabije pozicioniranih vlasnika/dioničara	squeeze out
duke reduktuar	smanjivanje	downsizing
duke shkarkuar	preuzimanje	downloadiranje
duke thirrur (numrin e telefonit)	biranje (telefonskog broja)	dial up

E

e drejta e autorit, honorari; kompensim për licencuesin	autorsko pravo, tantijema; naknada davatelju licencije	royalty
efekt fluskë	efekt mjehuriča	bubble effect
efekt flutur; teoria e pasojave të mëdha për shkak të një shkakut pothuajse të parëndësishëm	efekt leptira; teorija o velikim posljedicama zbog gotovo beznačajnog uzroka	butterfly effect

efikasiteti	učinkovitost	efficiency
ekonometrija, një degë ekonomike e shkencës e bazuar në matematikë dhe statistikë	ekonometrija, ekonomska grana znanosti bazirana na matematici i statistici	econometrics
ekonomi joformale; biznes që nuk i nënshtrohet taksave dhe kontrollit shtetëror	siva ekonomija; poslovanje koje ne podliježe oporezivanju i kontroli države	gray economy
ekran	zaslon	screen
ekran me prekje	zaslon koji reagira na dodir	touch screen
ekran	zaslon, predočnik	display
eleganca e biznesit	poslovna elegancija	smart casual
email i padëshiruar	neželjena elektronička poruka	spam
embarkimit	ukrcaj	boarding
etika e biznesit	poslovna etika	business ethic
etikën e punës	radna etika	work ethic

F

fakti	činjenica	fact
faktor rreziku	faktor rizika	risk factor
falimentimi	bankrot	bankruptcy
faqja kryesore	početna stranica	home page
fitim, e ardhur	dobit, zarada	earnings
fitimi	dobit	gain

fitimi para zbritjes së interesit dhe taksave	dobit prije odbitka kamata i poreza	ebit
fletushka	letak	flyer
fletushka, fletëpalosje	letak, izlistak	handout
fondet e kapitalit të rezikshëm	fondovi rizičnoga kapitala	venture capital funds
fondi i kapitalit privat të rezikshëm	fond rizičnog privatnog kapitala	private equity fond
fondi i riskut	rizičan fond	venture fond
format reklamimi në internet	format oglasa na internetu	banner
fraktura	prijelom	layout

G

gabim në program	pogreška u programu	bug
garanci për financimin e eksportit	garancija pri izvoznom financiranju	bid bond
gjahtar talentesh	lovac na talente	head hunter
grumbull, grup, grumbull	klaster, skupina, nakupina	cluster

H

hard disk	čvrsti disk	hard disk
harduer, pajisje, pjesë kompjuteri	hardver, oprema, dijelovi računala	hardware
hostimi dhe mirëmbajtja e faqes në internet	smještaj i održavanje internetske stranice	hosting
hulumtimi	istraživanje	exploration
humbje normale gjatë transportit	uobičajeni gubitak pri transportu	ordinary loss

hyrje	uvod	lead
I		
i lirë	jeftino	low cost
i përshtatshëm për përdoruesit; intuitive	primjeren korisnicima; intuitivan	user friendly
indeksi i çmimeve të aksioneve në bursën e Frankfurtit	indeks cijena dionica na frankfurtskoj burzi	DAX
inflacioni i çmimeve	napuhivanje cijena	front running
infra të kuqe	infracrveno	infrared
inovator	inovator	innovator
inteligjenca e biznesit	poslovna inteligencija	BI (business intelligence)
internet, faqe interneti	internetska, mrežna stranica	web site
investim direkt i huaj	izravna strana ulaganja	FDI (foreign direct investment)
investime të pamjaftueshme	nedovoljno investiranje	underinvestment
investimet	investicije	greenfield investicije
investimi	investicija	investment (investition)
K		
kamare	niša	niche
kapitali, neto pasuria	kapital, imovina	capital
kapitalizimi i pamjaftueshëm	nedovoljna kapitalizacija	undercapitalized
kartelë inteligjente	pametna kartica	smart card
këndvështrim, pasqyrë	gledište, pregled	outlook

këshillim për problemet e jetës	savjetovanje o životnim problemima	life coach
klauzola e monedhës	valutna klauzula	currency clause
koalicioni	koalicija	coalition
kodi i veshjes	kodeks odijevanja	dress code
kompani; ndërmarrje	poduzeće; pothvat	enterprise
kompjuter personal	osobno računalo	PC
konkurs publik	javni natječaj	tender
konsultimi	savjetovanje	consulting
kontabilist	računovođa	accountant
kopjo dhe bashkangjit	kopirati i zalijepiti	copy-paste
kosto oportune	oportunitetni trošak	opportunity cost
kostoja totale e pronësisë	ukupan trošak posjedovanja	TCO (total cost of ownership)
kredi për blerjen e letrave me vlerë	kredit za kupnju vrijednosnica	margin kredit
krijimi i markës	stvaranje brenda	branding
krijues i opinionit publik	tvorac javnog mnijenja	opinion maker
krijuesit, krijuesit e ngjarjeve	tvorci, kreatori događaja	event management
kryetar	predsjedavajući, predsjedatelj	chairman
rikthimi i investimit	povrat uložene investicije	ROI (return on investment)
kthimi në asete	povrat na aktivu	ROA (return on asset)
rikthimi i kapitalit vetanak	povrat vlastita ulaganja	ROE (return on equity)

depozit	ulog	deposit
kupon, dokument që vërteton shlyerjen e një detyrimi	vaučer, dokument koji dokazuje plaćanje obveze	voucher
kurbë	krivulja	curve
kursi i këmbimit	devizni tečaj	exchange rate
kursimet	štednja	savings
kutinë e postës elektronike	sandučić elektroničke pošte	inbox

L

lansimi (i një produkti)	lansiranje (proizvoda)	launch
laptop	prijenosno računalo	laptop/notebook
letra me vlerë e huazimit me denominime të mëdha	zajmovni vrijednosni papiri s velikim denominacijama	jumbo zajam
levë	poluga	gearing
leximi i shpejtë i tekstit në ekran	brzo čitanje teksta na zaslonu	skrolanje
lexues	čitač	player (DVD MP3)
lideri informal	neformalni vođa	informal leader
lidhja prapavajtëse	povratna informacija	feedback
lidhje me valë me rreze të shkurtëra	bežična povezivost kratkog dometa	bluetooth
lidhje programi, lidhje	programska veza, poveznica	hyperlink
llogari, llogaritje, xhirollogari	račun, obračun, žiroračun	account
logo, shenjë	logo, znak	logo

M

magazinimi, tregtimi	pohrana, trgovina	store
mallrat e blera ose shitura me një çmim të caktuar për dorëzim brenda një kohe të caktuar	roba kupljena ili prodana po određenoj cijeni za isporuku u određenom roku	futures
mallra	roba	goods
markë e njohur	prepoznajnica, prepoznatljiva tržišna marka	brand
markë tregtare	zaštitni znak, zaštićena robna marka	trade mark
marketing miks (ang. produkti, vendndodhja, çmimi, promovimi)	marketinški miks (eng. proizvod, distribucija, cijena, promidžba)	4P (product, place, price, promotion)
marrëdhëniet me publikun	odnosi s javnošću	PR
Marrëveshja e Evropës Qendrore për Bashkëpunimin Ekonomik	Srednjoeuropski sporazum o ekonomskoj suradnji	CEFTA (Central European Free Trade Agreement)
marrëveshje	dogovor	deal
material për gazetarët	materijal za novinare	press kit
matrica BCA	BCA matrica	BCA matrix (Boston consultant group)
mbikëqyrës, kontrollues	nadzornik, nadglednik, kontrolor	supervisor
mbrojtës ekrani	zaštita zaslona	screensaver
me klasë, në modë	otmjeno, pomodno	fancy

me ngecje, pa u ngut	ležerno	casual
me pakicë	maloprodaja	retail
menaxher i flotës	voditelj voznog parka	fleet manager
menaxher i kapitalit	upravitelj kapitalom	equity manager
menaxher i lartë	viši menadžer	senior manager
menaxher kryesor	vrhunski menadžer	top manager
menaxher i shitjeve	voditelj prodaje	head of sales
menaxher i shitjeve	voditelj prodaje	sales manager
menaxher përgjegjës për klientët	menadžer zadužen za klijente	account manager
menaxher përgjegjës për klientët kryesorë	menadžer zadužen za ključne klijente	key account manager
menaxher produkti	voditelj proizvoda	product manager
menaxher zhvillimi	menadžer razvoja	corporate development manager
menaxher/udhëheqës	menadžer/voditelj	manager
menaxhimi i ndryshimit	upravljanje promjenama	change management
menaxhimi i rezultateve të biznesit	upravljanje poslovnim rezultatima	controlling
menaxhimi i riskut, kontrolli i riskut	upravljanje rizicima, kontrola rizika	risk management
menaxhimi i rrjedhës së dokumenteve	upravljanje tokom dokumenata	document flow
mënyrë jetese	stil života	lifestyle
metoda e përmirësimit të cilësisë bazuar në krahasimin me liderin	metoda poboljšanja kvalitete temeljena na usporedbi s tržišnim	benchmarking

e tregut	liderom	
metoda e përmirësimit të cilësisë bazuar në statistikë	metoda përmirësimit të cilësisë bazuar në statistikë	six sigma
monedhën e një vendi	valuta neke drzhave	currency
monitorim, mbikëqyrje	praćenje, nadzor, nadgledanje	monitoring
monitorimi i procesit	praćenje procesa	follow up
multitasking,	višezadacno	multitasking
mundësia e punësimit në treg	mogućnost zapošljavanja na tržištu	employability
mundësia që përdoruesi të marrë për përdorim disa pajisje ose pasuri të paluajtshme në vend që ta blejë atë	mogućnost da korisnik neku opremu ili nekretninu dobije na korištenje umjesto da je kupi	leasing

N

ndaj, shkep	udio, udjel	share
ndarjen e skedarëve	razmjena datoteka	peer-to-peer
ndërgjegjësimi i markës	svijest o marki	brand awareness
ndërmarrje e përbashkët, investim i përbashkët	zajednički pothvat, zajedničko ulaganje	joint venture
ndërmarrjet e vogla dhe të mesme	mala i srednja poduzeća	SMB/SME
ndërmjetës (stërshitës)	(pre)prodavač	dealer

ndërmjetësit/dilerët dhe stafi mbështetës i përfshirë drejtpërdrejt në realizimin e fitimeve	brokeri/dileri i pomočno osoblje izravno uključeno u ostvarivanje profita; šalter	front office
ndihmës personal	osobni pomoćnik	personal assistant
në lidhje, i lidhur (në internet)	na vezi, povezano (s internetom)	online
në momentin e fundit	u posljednji tren	last minute
ne pritje	na čekanju	stand by
ngacmimi mes bashkëmohatarëve	zlostavljanje među vršnjacima	bullying
ngjarje, pritje, festë	dogadaj, domjenak, zabava	event
niveli më i lartë	najviša razina	top level
një dritare në internet	prozorčić na internetu	pop up
një faqe ose fletë në një prezantim	stranica ili list u prezentaciji	slide
një goditje	zgoditak	score
një kontratë ose pazar i përbërë nga disa segmente të ndryshme	ugovor ili pogodba sastavljena od više različitih segmenata	package deal
një metodë statistikore për matjen e fuqisë ndërmjet dy variablave	statistička metoda mjerenja snage između dvije varijable	Z factor
një obligacion me profit të lartë dhe shkallë të lartë të riskut	obveznica s visokim prinomom i visokim stupnjem rizika	junk bond

një person i angazhuar në shitje/blerje të aksioneve në baza ditore	osoba koja se bavi prodajom/kupnjom dionica na dnevnoj bazi	day trader
një shqetësim i shkaktuar nga një ndryshim i shpejtë i zonave kohore gjatë një fluturimi avioni	poremećaj uzrokovan brзом promjenom vremenskih zona tijekom letenja avionom	jet lag
një treg ku letrat me vlerë mblihdhen gradualisht dhe shiten në një kohë të caktuar	tržište na kojem se vrijednosni papiri skupljaju postupno, a prodaju u određenom trenutku	call market
një udhëtim i shkurtër	kratko putovanje	city break
njësia monetare e Bashkimit Monetar Evropian	valutna jedinica europske monetarne unije	euro
njoftimet në media	medijske objave	press clipping
njohuri	znanje	knowledge
njohuri dhe përvojë specifike	specifična znanja i iskustva	know-how
numratorë, kalkulator me topa	abakus, računaljka s kuglicama	abacus
numrat, treguesit	brojke, pokazatelji	figures

O

oferta publike fillestare	inicijalna javna ponuda	IPO (initial public offering)
opinion	mišljenje	avis (franc.)
opsione; prokurë me	opcije; pismena	options

shkrim për shitjen/blerjen e letrave me vlerë	punomoć za prodaju/kupnju vrijednosnih papira	
organizimi virtual	virtualna organizacija	virtual organization
organizimi; shoqërimi i njerëzve për të arritur një qëllim	organizacija; udruživanje ljudi radi ispunjenja nekog cilja	organization
orientuar drejt klientit	usmjeren na kupca	customer oriented

P

pa kufizime në trafik	bez ograničenja u prometu	flat rate
paaftësia paguese, pamundësia për të paguar	nesolventnost, nemogućnost plaćanja	insolvency
paga	plaća	salary
pagesa nëpërmjet një ndërmjetësi nga një vend i tretë	plaćanje preko posrednika iz treće zemlje	switch
paguaj për klikim	plaćanje po kliku	pay-per-click
paneli i ndriçuar nga të dyja anët	pano osvjetljen s obje strane	scroller
paradhënie, një përqindje e shumës së punës së paguar paraprakisht	akontacija, unaprijed plaćen postotak iznosa posla	advance payment
parajsë fiskale	porezno utočište	offshore područje
parapagim	plaćanje unaprijed	prepaid
pasqyrim	preslikavanje	mapping
pagesa në intervale të rregullta, anuiteti	anuitet, isplata u pravilnim vremenskim	annuity

	razmacima	
përdorimi i burimeve të jashtme për të përmirësuar produktivitetin	upotreba vanjskih resursa radi poboljšanja produktivnosti	outsourcing
përdorshmërisë	iskoristivost	usability
përdorues	korisnik	user
përfitim për të dyja palët	korist za obje strane	win-win
përfitimi	korist	benefit
përgatitja dhe shpërndarja e ushqimeve dhe pijeve	priprema i dostava hrane i pića	catering
përmbyllje (nënvizioni)	zaključak (podvući crtu)	bottom line
përmirësimi	nadogradnja	upgrade
personaliteti i markës	osobnost marke	brand personality
personi përgjegjës për krijimin e teksteve dhe mesazheve	osoba zadužena za osmišljavanje tekstova i poruka	copywriter
përveç ushqimit të shpejtë, ekziston edhe për bankomat	osim za fast food postoji i za bankomate	drive in
përzjerje	ukamaćivanje	compounding
pirateria	piratstvo	piracy
plani, agjenda	plan	agenda
planifikimi mediatik	planiranje zakupa medija	media planning
plasimi i produktit	plasiranje proizvoda	product placement

porosi ditore	dnevni nalog	day order
postë elektronike	elektronička pošta	e-mail
poster i madh	plakat velikih dimenzija, veleplakat	jumbo plakat
prezantimi i produkteve ose shërbimeve	prezentacija proizvoda ili usluga	roadshow
prezantimi i zgjidhjeve konceptuale, konkursi për përzgjedhjen e agjencisë	prezentacija idejnih rješenja, natječaj za odabir agencije	pitch
prirjet	predvodnici trenda	trendsetters
produkti bruto	bruto-proizvod	gross product
Produkti i Brendshëm Bruto (PBB)	bruto-domaći proizvod (BDP)	gross domestic product (GDP)
produkti kombëtar bruto (GNP)	bruto-nacionalni proizvod (BNP)	gross national product (GNP)
profesioni	zanimanje	occupation
program	programčić	widget
programe, mbështetje programore; softuer	programi, programska potpora; softver	software
programet kornizë	okvirni programi	framework programi
promovim; publicitet	promocija; promidžba	promotion
protokolli i transferimit të të dhënave	protokol za prijenos podataka	frame relay
provim	ispit	exam
punë	posao	business
punë	posao	job

punë në distancë	rad na daljinu	teleworking
punë në shtëpi	rad kod kuće	home office
punë	posao, rad	work
punëdhënësi	poslodavac	employer
punësimi i pamjaftueshëm	nedovoljna zaposlenost	underemployment
punëtor	radoholičar	workaholic
punëtor i pavarur	samostalni djelatnik	freelancer
punëtori	radionica	workshop
punonjës	zaposlenik	employee
pushime	blagdan	holiday
pushimi i kafes	stanka za kavu	coffee break
pyetjet më të shpeshta	najčešće postavljena pitanja	FAQ (frequently asked questions)

Q

qendër	čvorište	hub
qendër relaksimi	centar za opuštanje	wellness
qendër tregtare	trgovački centar	shopping center
qiramarrëje mediatike	zakup medija	media buying

R

raporti i investimit dhe i përfitimit për paratë e konsumatorit	omjer uloženog i dobivenog za novac potrošača	value for money
raportimi	izvještavanje	briefing
rangim	rangiranje	ranking
redaktori i faqes në internet	urednik internetske stranice	web master

rejtingu	rejting	rating
reklamat, publikime	oglašavanje, reklamiranje	advertising
rezervat ndërkombëtare të arit	međunarodne rezerve zlata	gold reserve
rifreskoj, përditësoj	osvježiti, ažurirati	update
ripozicionimi i markës; identitet i ri vizual; një segment të ri tregu	repozicioniranje brenda; novi vizualni identitet; novi tržišni segment	rebranding
ruaj (fajllin)	spremiti (datoteku)	save (file)

RR

rrëmoj, hedh ide	pretresanje, nabacivanje ideja	brainstorming
rrjedha e parasë	tok novca	cash flow
rrjetë; vlera neto	mreža; neto-vrijednost	net
rrjetëzimi	umrežavanje	networking
rrjeti i brendshëm	unutarnja mreža	intranet
rrjeti i jashtëm	vanjska mreža	internet
rrymë mesatare	srednja struja	mainstream

S

sallë ekspozitë	izložbeni prostor	showroom
sekuenca e punës	radni slijed	workflow
selia	središnjica	headquarter
server, ofrues	poslužitelj, davatelj	provider
sfond (eksperiencë e mëparshme pune)	zaleđe (prijašnje radno iskustvo)	background
sindikata	sindikati	union

sinergjia; efekt pozitiv i produktivitetit më të lartë të disa kompanive	sinergjia; pozitivni efekt veçe produktivnosti nekoliko kompanija	synergy
sinjalizues, lajmrues	zviždaçi, dojavljivaçi	whistleblowers
sipërfaqja e posterit	plakatna površina	megaboard
sistemi i menaxhimit të përmbajtjes	sustav za upravljanje sadržajem	CMS (content management system)
sistemi operativ	operativni sustav	OS (operation system)
skadon	zastara	prescription
skenimi	dubinsko snimanje	screening
sloti televiziv më i ndjekur (zakonisht nga ora 20:00)	najgledaniji televizijski termin (obično od 20 sati)	prime time
snacks	zalogajčići	finger food
specialist i marrëdhënieve me publikun	stručnjak za odnose s javnošću	spin doktor
specialist i vogël/i lartë i reklamave	niži/viši stručnjak za oglašavanje	junior/senior advertising specialist
standardet ndërkombëtare të cilësisë	međunarodni standardi kvalitete	ISO (International Organization for Standardization)
stili i veshjes biznesi i relaksuar	poslovno-ležerni stil odijevanja	business casual
studimi i fizibilitetit	studija izvedivosti	feasibility study
supermarket	samoposluživanje	selfservice

SH

shabllon	predložak	template
shenja, shkronja	znakovlje, pismo	font
shënues	straničnik, obilježivač	bookmark(er)
shitja shtytëse/e butë	nasrtljiva/meka prodaja	hard sell/soft sell
shfaqja	prikaz	preview
shfletuesi	preglednik	browser
shitësi	prodavač	vendor
shitja e të arkëtueshmeve palës së tretë për shkak të likuiditetit	prodaja potraživanja trećoj osobi zbog likvidnosti	factoring
shitja e akcioneve jasht burses	izvanburzovna prodaja dionica	OTC tržište
shitja nën koston e prodhimit	prodaja ispod cijene proizvodnje	dumping
shkenca ekonomike	ekonomska znanost	economics
shkop loje	igrača palica	joystick
shmangia ose reduktimi i rrezikut	izbjegavanje ili umanjenje rizika	hedging
shpërblime	nagrade	rewards
shtesë teknologjike	tehnološki dodatak	gadget
shtojca	privitak	attachment
shtypja	ispis	print
shuma, sasia	količina	quantity
shuma bruto	bruto-iznos	gross amount

T

takimi	sastanak	meeting
--------	----------	---------

takimi, samiti	sastanak na vrhu	summit
tastierë	tipkovnica	keyboard
tatimi	porez	tax, taxation
të ardhura	prihod	income (revenue, turnover)
të ardhura, qarkullim, fluktim	prihod, preokret, fluktuacija	turnover
të ardhurat bruto	bruto-dohodak	gross income
të ardhurat nga investimi	prihod od ulaganja	dividend
të bashkohen	udružiti, ujedinjavati	pool (cash, information)
të dhëna	podaci	data
të gjitha ne nje vend	sve na jednome mjestu	one stop shop
të gjitha te perfshira	sve uključeno	all inclusive
të preferuarat (p.sh. faqet e internetit)	omiljene (npr. internetske stranice)	favourites
të teknologjisë së lartë	visokotehnološki	high tech
telefonatë konference	konferencijski poziv	conference call
teoria e lojës nga matematikani John F. Nash	teorija igara matematičara Johna F. Nasha	game theory
teoria e proceseve të prodhimit (angl. money, market, men, machine))	teorija proizvodnih procesa (engl. money, market, men, machine)	4m
tërhiq dhe lësho	povuci i ispusti	drag&drop
testimi i shpejtë	brzo testiranje	quick test

titull akademik universitar	dodiplomski akademski naslov	MBA (master of business administration)
transmetimi i informacionit gojarisht	prenošenje informacija usmenim putem	word of mouth
treg ari (një treg në të cilin çmimet e grupeve të caktuara të letrave me vlerë bien ose pritet të bien)	tržište medvjeda (tržište na kojemu cijene određenih grupa vrijednosnih papira padaju ili se očekuje pad)	bear market
treg bull (një treg me tendencë për të rritur çmimet, normave të interesit dhe kursit valutor	tržište bikova (tržište s tendencijom rasta cijena, kamatnih stopa ili tečajeva)	bull market
tregu i konsumit industrial	tržište industrijske potrošnje	b2b (business-to- business)

TH

thesari i shtetit	državna blagajna	treasury
-------------------	------------------	----------

U

udhëheqja	vodstvo	leadership
ushqim dhe pije	hrana i piće	F&B (food&beverage)
ushqim i shpejtë	brza prehrana	fast food

V

vend qendror në redaksi	središnje mjesto u redakciji	desk
vendi i shitjes	mjesto prodaje	point of sale (POS)
vërtetim, konfirmim	certifikat, ovjera,	certificate

	potvrda	
virman, formulari për bartjen e kërkesës monetare	virman, obrazac za prijenos novčanog potraživanja	transfer order
vjedhjet e identitetit	krađa identiteta	phishing
vlefshmëria	valjanost	validity
vlera e kompanisë që nuk mund të shprehet materialisht, reputacioni	vrijednost kompanije koja se ne može izraziti materijalno, ugled	goodwill
vlera e tregut të markës	tržišna vrijednost marke	brand equity
vlerësim, rritje në vlerë	aprecijacija, povećanje vrijednosti	appreciation
vonesa, shtyrja e pagesës	odgoda plaćanja	grace period
wireless	bežični	wireless

XH

xhiorologaria	žiroračun	giro account
---------------	-----------	--------------

Z

zbatimi i realitetit; reality show; një shfaqje ku njerëzit e jetës reale vendosen në kontekste të ndryshme televizive	uprizorenje stvarnosti; zbiljokaz; emisija u kojoj ljudi iz stvarnog života bivaju smješteni u različite televizijske kontekste	reality show
zile të telefonit celular	melodije na mobitelu	ringtone/realtone
zinxhir i ushqimit të ngadalshëm	(lanac) spore prehrane	slow food
zinxhiri i furnizimit	lanac nabave	chain of supply

zona e posterit 4×3 ose 8×3 m	plakatna površina 4×3 ili 8×3 m	bill board
zyra e degës	podružnica	affiliate
zyra Evropiane e Statistikave	europski statistički ured	eurostat
zyre	ured	office

ZH

zhvillim i produktit	razvoj proizvoda	product development
zhvillimi i ekipit	razvoj tima	team building
zhvillues programi	razvojni programer/razvijanje	developer/developing
zhvlerësim, zvoglim i vlerës së parasë	deprecijacija, rušenje vrijednosti novca	depreciation

Bosanski	Shqip	English
A		
abakus, računaljka s kuglicama	numratore, kalkulator me topa	abacus
administracija	administrata	administration
agencija	agjenci	agency
agencije za praćenje medija	agjencitë e monitorimit të medias	press clipping agencije
akontacija, unaprijed plaćen postotak iznosa posla	paradhënie, një përqindje e shumës së punës së paguar paraprakisht	advance payment

aktiva	asete, pasuri	assets
akumulacija, prikupljanje kapitala	akumulim, mbledhje kapitali	accumulation
alokacija, raspodjela	alokimi, shpërndarja	allocate
amortizacija	amortizimi	amortization
analitičar	analist	analyst
analiza slučaja	analiza e rastit	case study
analiza troškova i koristi	analiza e koston së përfitimit	cost benefit analiza
anuitet, isplata u pravilnim vremenskim razmacima	pagesa në intervale të rregullta, anuiteti	annuity
apanaža, godišnji prihod	apanazh, të ardhura vjetore	apanage
aprecijacija, povećanje vrijednosti	vlerësimi, rritje në vlerë	appreciation
arbitraža; zarada na istom dobru na različitim tr	arbitrazhi; fitimi për të njëjtin mall në tregje të ndryshme për shkak të ndryshimit në çmim	arbitration
audicija	audicion	casting
autorsko pravo, tantijema; naknada davatelju licencije	e drejta e autorit, honorari; kompensim për licencuesin	royalty

B

bankrot	falimentimi	bankruptcy
bar za odmor	bar pushimi	lounge bar
BCA matrica	matrica BCA	BCA matrix (Boston consultant group)

bez ograničenja u prometu	pa kufizime në trafik	flat rate
bežična povezivost kratkog dometa	lidhje me valë me rreze të shkurtëra	bluetooth
bežični	wireless	wireless
bilanca	bilansi	balance sheet (balance of accounts)
bilateralna strukovna ili tehnička pomoć	asistencë profesionale ose teknike dypalëshe	twining
bilten, obavijest	buletin, njoftim	newsletter
biranje (telefonskog broja)	duke thirrur (numrin e telefonit)	dial up
blagajna	arkë	cash desk (cash office)
blagdan	pushime	holiday
brojke, pokazatelji	numrat, treguesit	figures
brokeri/dileri i pomoćno osoblje izravno uključeno u ostvarivanje profita; šalter	ndërmjetësit/dilerët dhe stafi mbështetës i përfshirë drejtpërdrejt në realizimin e fitimeve	front office
bruto	bruto	gross
bruto-dohodak	të ardhurat bruto	gross income
bruto-domaći proizvod (BDP)	Produkti i Brendshëm Bruto (PBB)	gross domestic product (GDP)
bruto-iznos	shuma bruto	gross amount
bruto-nacionalni proizvod (BNP)	produkti kombëtar bruto (GNP)	gross national product (GNP)
bruto-proizvod	produkti bruto	gross product

brza prehrana	ushqim i shpejtë	fast food
brzo čitanje teksta na zaslonu	leximi i shpejtë i tekstit në ekran	skrolanje
brzo testiranje	testimi i shpejtë	quick test

C

carina	doganë	customs duty, duty
cedent, osoba koja ustupa cesiju (potraživanje) trećoj strani	cedent, person që i cakton një çesion (kërkesë) një të treti	cedent, transferor
centar za opuštanje	qendër për relaksim	wellness
certifikat, ovjera, potvrda	vërtetim, konfirmim	certificate

Č

činjenica	fakt	fact
čitač	lexues	player (DVD MP3)
čvorište	qendër	hub
čvrsti disk	hard disk	hard disk

D

dan karijera	dita e karrierës	career day
deficit, manjak	deficit, mangësi	deficit (deficiency, shortage)
dekapitalizacija; smanjenje osnovnoga kapitala kompanije	dekapitalizimi; zvogëlimi i kapitalit bazë të shoqërisë	reduction
deprecijacija, rušenje vrijednosti novca	zhvlerësimi, zvoglim i vlerës së parasë	depreciation
derivati, finansijske izvedenice	derivatet, derivatet financiare	derivates

devizni tečaj	kursi i këmbimit	exchange rate
dioniçar	aksioner	shareholder
direktor	drejtor	executive
diverzifikacija; proširenje asortimana u prodaji i proizvodnji; smanjenje rizika ulaganjem u različite investicije	diversifikimi; zgjerimi i asortimentit në shitje dhe prodhim; uljen e rrezikut duke investuar në investime të ndryshme	diversification
dnevni nalog	porosi ditore	day order
dobit	fitimi	gain
dobit prije odbitka kamata i poreza	fitimi para zbritjes së interesit dhe taksave	ebit
dobit, zarada	fitimet	earnings
dodiplomski akademski naslov	titull akademik universitar	MBA (master of business administration)
dogadaj, domjenak, zabava	ngjarje, pritje, festë	event
dogovor	marrëveshje	deal
dokument	dokument	file
dostava na zahtjev	dorëzimi sipas kërkesës	delivery on demand
državna blagajna	thesari i shtetit	treasury
dubinska analiza kompanije	analiza të thella të kompanisë	due dilligence
dubinsko snimanje	skenimi	screening
E		
efekt leptira; teorija o	efekt fluturë; teoria e	butterfly effect

velikim posljedicama zbog gotovo beznačajnog uzroka	pasojave të mëdha për shkak të një arsye pothuajse të parëndësishëm	
efekt mjehurića	efekt flluskë	bubble efect
ekonometrija, ekonomska grana znanosti bazirana na matemati i statistici	ekonometria, një degë ekonomike e shkencës e bazuar në matematikë dhe statistikë	econometrics
ekonomska znanost	shkenca ekonomike	economics
elektronička pošta	postë elektronike	e-mail
europski statistički ured	zyra Evropiane e Statistikave	eurostat

F

faktor rizika	faktor rreziku	risk factor
fleksibilni proračun	buxhet fleksibël	flexible budget
fond rizičnog privatnog kapitala	fondi i kapitalit privat	private equity fond
fondovi rizičnoga kapitala	fondet e kapitalit të rrezikuar	venture capital funds
format oglasa na internetu	format reklamimi në internet	banner

G

garancija pri izvoznom financiranju	garanci për financimin e eksportit	bid bond
gledište, pregled	këndvështrim, pasqyrë	outlook

H

hardver, oprema, dijelovi računala	harduer, pajisje, pjesë kompjuteri	hardware
------------------------------------	------------------------------------	----------

horizontalno spajanje kompanija	bashkimi horizontal i kompanive	horizontal merger
hrana i piće	ushqim dhe pije	F&B (food&beverage)

I

igrača palica	shkop loje	joystick
imenik	drejtoria	directory
imovina	asetet, pasuri	estate
indeks cijena dionica na frankfurtskoj burzi	indeksi i çmimeve të aksioneve në bursën e Frankfurtit	DAX
infracrveno	infra të kuqe	infrared
inicijalna javna ponuda	oferta publike fillestare	IPO (initial public offering)
inovator	inovatori	innovator
internetska, mrežna stranica	internet, faqe interneti	web site
investicija	investimi	investment (investition)
investicije	investimet	greenfield investicije
iskoristivost	përdorshmëria	usability
ispis	shtypja	print
ispit	provim	exam
isporuka na vrijeme	dorëzimi në kohë	JIT (just in time)
istiskivanje slabije pozicioniranih vlasnika/dioničara	duke përjashtuar pronarët/aksionarë më të dobët	squeeze out
istraživanje	hulumtimi	exploration
izbjegavanje ili	shmangia ose	hedging

umanjenje rizika	reduktimi i riskut	
izložbeni prostor	sallë ekspoziture	showroom
izravna strana ulaganja	investim direkt i huaj	FDI (foreign direct investment)
izraz za emisije obveznica s nižom nominalnom vrijednošću	afat për emetimet e obligacioneve me vlerë nominale më të ulët	baby bond
izvanburzovna prodaja dionica	shitja pa bursë e aksioneve	OTC tržište
izvještavanje	raportimi	briefing

J

javni natječaj	konkurs publik	tender
jeftino	i lirë	low cost

K

kapital, imovina	kapitali, neto pasuria	capital
klaster, skupina, nakupina	grumbull, grup	cluster
koalicija	koalicioni	coalition
kodeks odijevanja	kodi i veshjes	dress code
količina	shuma, sasia	quantity
konferencijski poziv	telefonatë konference	conference call
kopirati i zalijepiti	kopjo dhe bashkangjit	copy-paste
korisnik	përdorues	user
korist	përfitimi	benefit
korist za obje strane	përfitim për të dyja palët	win-win
krađa identiteta	vjedhjet e identitetit	phishing

kratko putovanje	një udhëtim i shkurtër	city break
kredit za kupnju vrijednosnica	kredi për blerjen e letrave me vlerë	margin kredit
krivulja	kurbë	curve
kupnja deviza za gotovinu uz prodaju na termin ili obrnuto	blerja e valutës me para në dorë me shitje përpara ose anasjelltas	swap
kvaliteta	cilësia	quality

L

lanac nabave	zinxhiri i furnizimit	chain of supply
lanac spore prehrane	zinxhir i ushqimit të ngadaltë	slow food
lansiranje (proizvoda)	lansimi (i një produkti)	launch
letak	fletushka	flyer
letak, izlistak	fletushka, fletëshpalosje	handout
ležerno	me ngecje	casual
logo, znak	logo, shenjë	logo
lovac na talente	gjahtar talentesh	head hunter

LJ

Ijudski potencijali	burimet njerëzore	human resources (HR)
---------------------	-------------------	----------------------

M

mala i srednja poduzeća	ndërmarrjet e vogla dhe të mesme	SMB/SME
maloprodaja	me pakicë	retail
mapa, direktorij	dosje, follder	folder
marketinški miks (eng.)	marketing miks (ang.)	4P (product, place,

proizvod, distribucija, cijena, promidžba)	produkti, vendndodhja, çmimi, promovimi)	price, promotion)
materijal za novinare	material për gazetarët	press kit
medijske objave	njoftimet në media	press clipping
međunarodne rezerve zlata	rezervat ndërkombëtare të arit	gold reserve
međunarodni standardi kvalitete	standardet ndërkombëtare të cilësisë	ISO (International Organization for Standardization)
melodije na mobitelu	zile të telefonit celular	ringtone/realtone
menadžer razvoja	menaxher zhvillimi	corporate development manager
menadžer zadužen za klijente	menaxher përgjegjës për klientët	account manager
menadžer zadužen za ključne klijente	menaxher përgjegjës për klientët kryesorë	key account manager
menadžer/voditelj	menaxher/udhëheqës	manager
metoda poboljšanja kvalitete temeljena na usporedbi s tržišnim liderom	metoda e përmirësimit të cilësisë bazuar në krahasimin me liderin e tregut	benchmarking
metoda poboljšanja kvalitete zasnovana na statistici	metoda e përmirësimit të cilësisë bazuar në statistika	six sigma
mišljenje	opinion	avis (franc.)
mjesto prodaje	vendi i shitjes	point of sale (POS)
mogućnost da korisnik neku opremu ili	mundësia që përdoruesi të marrë	leasing

nekretninu dobije na korištenje umjesto da je kupi	për përdorim disa pajisje ose pasuri të paluajtshme në vend që ta blejë atë	
moгуćnost zapošljavanja na tržištu	mundësia e punësimit në treg	employability
mreža; neto-vrijednost	rrjetë; vlera neto	net

N

na čekanju	ne pritje	stand by
na vezi, povezano (s internetom)	në lidhje, i lidhur (në internet)	online
nacrt	draft	draft
nadogradnja	përmirësimi	upgrade
nadzornik, nadglednik, kontrolor	mbikëqyrës, kontrollues	supervisor
nagrade	shpërblime	rewards
najčešće postavljena pitanja	pyetjet më të shpeshta	FAQ (frequently asked questions)
najgledaniji televizijski termin (obično od 20 sati)	sloti televiziv më i ndjekur (zakonisht nga ora 20:00)	prime time
najviša razina	niveli më i lartë	top level
napuhivanje cijena	inflacioni i çmimeve	front running
nasrtljiva/meka prodaja	shes shtytëse/të buta	hard sell/soft sell
nedovoljna kapitalizacija	kapitalizimi i pamjaftueshëm	undercapitalized
nedovoljna zaposlenost	punësimi i pamjaftueshëm	underemployment

nedovoljno investiranje	investime të pamjaftueshme	underinvestment
neformalni vođa	lideri informal	informal leader
neobvezni razgovor, çavrljanje	bisedë e rastësishme, bisedë	small talk
nesolventnost, nemogućnost plaćanja	paaftësia paguese, pamundësia për të paguar	insolvency
neželjena elektronička poruka	email i padëshiruar	spam
niša	kamare	niche
nit vodilja	drita udhëzuese	leitmotiv
niži/viși stručnjak za oglašavanje	specialist i vogël/i lartë i reklamave	junior/senior advertising specialist

O

obveze	detyrimet	liabilities
obveznica s visokim prinosom i visokim stupnjem rizika	një obligacion me profit të lartë dhe shkallë të lartë rreziku	junk bond
odgoda plaćanja	Vonesa, shtyrja e pagesës	grace period
odjel za upravljanje izloženosti rizicima i limitima	departamenti i menaxhimit të ekspozimit të riskut dhe limitit	middle office
odnosi s javnošću	marrëdhëniet me publikun	PR
oglašavanje, reklamiranje	reklamata, publikime	advertising
okvirni programi	programet kornizë	framework programi

omiljene (npr. internetske stranice)	të preferuarat (p.sh. faqet e internetit)	favourites
omjer ulozhenog i dobivenog za novac potrosaca	raporti i investuar dhe i përfitur për paratë e konsumatorit	value for money
opcije; pismena punomoc za prodaju/kupnju vrijednosnih papira	opsione; prokurë me shkrim për shitjen/blerjen e letrave me vlerë	options
operativni sustav	sistemi operativ	OS (operation system)
oportunitetni trošak	kosto oportune	opportunity cost
organizacija; udruživanje ljudi radi ispunjenja nekog cilja	organizimi; shoqërimi i njerëzve për të arritur një qëllim	organization
osim za fast food postoji i za bankomate	përveç ushqimit të shpejtë, ekziston edhe për bankomat	drive in
osnovna djelatnost	biznesi kryesor	core business
osnovno (temeljno)	bazë	basic
osoba koja se bavi prodajom/kupnjom dionica na dnevnoj bazi	një person i angazhuar në shitje/blerje të aksioneve në baza ditore	day trader
osoba zaduzena za osmišljavanje tekstova i poruka	personi përgjegjës për krijimin e teksteve dhe mesazheve	copywriter
osobni pomoćnik	ndihmës personal	personal assistant
osobno računalo	kompjuter personal	PC
osobnost marke	personaliteti i markës	brand personality

osvježiti, ažurirati	rifreskoj, përditësoj	update
otmjeno, pomodno	me klasë, në modë	fancy
otvoreni izvor ili kod	burim i hapur ose kod	open source
ovjera	çertifikimi	authentication

P

pametna kartica	kartë inteligjente	smart card
pano osvjetljen s obje strane	paneli i ndiçuar nga të dyja anët	scroller
piratstvo	pirateria	piracy
plaća	paga	salary
plaćanje po kliku	paguaj për klikim	pay-per-click
plaćanje preko posrednika iz treće zemlje	pagesa nëpërmjet një ndërmjetësi nga një vend i tretë	switch
plaćanje unaprijed	parapagim	prepaid
plakat velikih dimenzija, veleplakat	poster i madh	jumbo plakat
plakatna površina	sipërfaqja e posterit	megaboard
plakatna površina 4×3 ili 8×3 m	zona e posterit 4×3 ose 8×3 m	bill board
plan	plani, agjenda	agenda
planiranje zakupa medija	planifikimi mediatik	media planning
plasiranje proizvoda	plasimi i produktit	product placement
početna stranica	faqja kryesore	home page
podaci	të dhëna	data
podružnica	zyra e degës	affiliate
poduzeće; pothvat	kompani; ndërmarrje	enterprise

pogreška u programu	gabim në program	bug
pohrana, trgovina	magazinimi, tregtimi	store
poluga	levë	gearing
pomoćnik u marketingu	asistent marketingu	marketing assistant
popularno/ nepopularno	aktuale/ jo aktuale	in/out
poremećaj uzrokovan brzom promjenom vremenskih zona tijekom letenja avionom	një shqetësim i shkaktuar nga një ndryshim i shpejtë i zonave kohore gjatë një fluturimi avioni	jet lag
porez	tatimi	tax, taxation
porezno utočište	parajsë fiskale	offshore područje
posao	punë	business
posao	punë	job
posao, rad	punë	work
poslodavac	punëdhënësi	employer
poslovna elegancija	eleganca e biznesit	smart casual
poslovna etika	etika e biznesit	business ethic
poslovna inteligencija	inteligjenca e biznesit	BI (business intelligence)
poslovni čovjek, poslovnjak	biznesmeni, afaristi, ndërmarrësi	businessman
poslovno-ležerni stil odijevanja	stili i veshjes biznesi- relaksues	business casual
poslužitelj, davatelj	server, ofruer	provider
postignuće	arritje	achievement
povrat na aktivu	kthimi i aktiveve	ROA (return on

		asset)
povrat uložene investicije	rikthimi i investimit	ROI (return on investment)
povrat vlastita ulaganja	rikthimi i kapitalit vetanak	ROE (return on equity)
povratna informacija	lidhja prapavajtëse	feedback
povuci i ispusti	tërhiq dhe lësho	drag&drop
praćenje procesa	monitorimi i procesit	follow up
praćenje, nadzor, nadgledanje	monitorim, mbikëqyrje	monitoring
predložak	shabllon	template
predsjedavajući, predsjedatelj	kryetari	chairman
predvodnici trenda	prirjet	trendsetters
preglednik	shfletuesi	browser
prenošenje informacija usmenim putem	transmetimi i informacionit gojarisht	word of mouth
prepoznajnica, prepoznatljiva tržišna marka	markë e njohur	brand
preprodavač	ndërmjetës (stërshitësi)	dealer
preslikavanje	pasqyrim	mapping
pretresanje, nabacivanje ideja	rrëmoj, hedh ide	brainstorming
preuzimanje	duke shkarkuar	downloadiranje
prezentacija idejnih rješenja, natječaj za odabir agencije	prezantimi i zgjidhjeve konceptuale, konkursi për përzgjedhjen e agjencisë	pitch

prezentacija proizvoda ili usluga	prezantimi i produkteve ose shërbimeve	roadshow
prihod	të ardhura	income (revenue, turnover)
prihod od ulaganja	të ardhurat nga investimi	dividend
prihod, preokret, fluktucija	të ardhura, qarkullim, luhatje	turnover
prijava	aplikacion	check-in
prijelom	frakturë	layout
prijenosno računalo	laptop	laptop/notebook
prijevremeni aranžmani	aranzhime paraprake	first minute aranžmani
prikaz	shfaqja	preview
primjeren korisnicima; intuitivan	i përshtatshëm për përdoruesit; intuitive	user friendly
pripadnik interesne skupine (u kompaniji)	anëtar i grupit të interesit (në kompani)	stakeholder
priprema i dostava hrane i pića	përgatitja dhe shpërndarja e ushqimeve dhe pijeve	catering
privitak	shtojca	attachment
prodaja ispod cijene proizvodnje	shitur nën koston e prodhimit	dumping
prodaja potraživanja trećoj osobi zbog likvidnosti	shitja e të arkëtueshmeve të një palë të tretë për shkak të likuiditetit	factoring
prodavač	shitësi	vendor

programčić	program	widget
programi, programska potpora; softver	programe, mbështetje programore; softuar	software
programska veza, poveznica	lidhje programi, lidhje	hyperlink
promocija; promidžba	promovim; publicitet	promotion
protokol za prijnos podataka	protokoll i transferimit të të dhënave	frame relay
prozorčić na internetu	një dritare në internet	pop up

R

račun, obračun, žiroračun	llogari, llogaritje, xhillogari	account
računovođa	kontabilisti	accountant
rad kod kuće	punë në shtëpi	home office
rad na daljinu	punë në distancë	teleworking
radionica	punëtori	workshop
radna etika	etika e punës	work ethic
radna površina na ekranu	desktop në ekran	desktop
radni slijed	sekuenca e punës	workflow
radoholičar	punëtor	workaholic
rangiranje	rangim	ranking
razmjena datoteka	ndarjen e skedarëve	peer-to-peer
razvoj proizvoda	zhvillimi i produktit	product development
razvoj tima	zhvillimi i ekipit	team building
razvojni	zhvillues programi	developer/

programer/razvijanje		developing
receptivne/inicijativne agencije	agjencitë pritëse/iniciative	incoming/outgoing agencije
redovna dionica najviše kvalitete	aksion i rregullt të cilësisë më të lartë	blue chip dionica
rejting	rejtingu	rating
repozicioniranje brenda; novi vizualni identitet; novi tržišni segment	ripozicionimi i markës; identitet i ri vizual; një segment të ri tregu	rebranding
rizičan fond	fondi i riskut	venture fond
roba	mallra	goods
roba kupljena ili prodana po određenoj cijeni za isporuku u određenom roku	mallrat e blera ose shitura me një çmim të caktuar për dorëzim brenda një kohe të caktuar	futures
rok	afati i fundit	deadline
rokovi, vrijeme zakupa medijskog prostora	afatet, koha e dhënies me qira të hapësirës mediatike	media plan

S

samoposluživanje	supermarket	selfservice
samostalni djelatnik	punëtor i pavarur	freelancer
sandučić elektroničke pošte	kutia e postës elektronike	inbox
sastanak	takimi	meeting
sastanak na vrhu	takimi, samiti	summit
savjetovanje	konsultimi	consulting

savjetovanje o životnim problemima	këshillim për problemet e jetës	life coach
sigurnosna kopija	back up (kopja)	back up
sindikata	sindikata	union
sinergjia; pozitivni efekt veçe produktivnosti nekoliko kompanija	sinergjia; efekt pozitiv i produktivitetit më të lartë të disa kompanive	synergy
širokopojsni pristup internetu	qasja në internet me brez të gjerë	broadband
siva ekonomija; poslovanje koje ne podliježe oporezivanju i kontroli države	ekonomi informale; biznes që nuk i nënshtrohet taksave dhe kontrollit shtetëror	gray economy
slanje izravnih poruka (u realnom vremenu)	dërgimi i mesazheve direkte (në kohë reale)	instant messaging
smanjivanje	duke reduktuar	downsizing
smještaj i održavanje internetske stranice	hostimi dhe mirëmbajtja e faqes në internet	hosting
spajanja i preuzimanja	bashkimet dhe blerjet	m&a
spajanje, integriranje, fuzija	bashkim, integrim, shkrirje	merging, consolidation
specifična znanja i iskustva	njohuri dhe përvojë specifike	know-how
spremiti (datoteku)	ruaj dosjen	sejvati (eng. save)
središnje mjesto u redakciji	vend qendror në redaksi	desk
središnjica	selia	headquarter

srednja struja	rrymë mesatare	mainstream
Srednjoeuropski sporazum o ekonomskoj suradnji	Marrëveshja e Evropës Qendrore për Bashkëpunimin Ekonomik	CEFTA (Central European Free Trade Agreement)
stanka za kavu	pushimi i kafes	coffee break
statistička metoda mjerenja snage između dvije varijable	një metodë statistikore për matjen e fuqisë ndërmjet dy variablave	Z factor
stil života	mënyra e jetës	lifestyle
stranica ili list u prezentaciji	një faqe ose fletë në një prezantim	slide
straničnik, obilježivač	shënues	bookmark(er)
stručnjak za odnose s javnošću	specialist i marrëdhënieve me publikun	spin doktor
studija izvedivosti	studimi i fizibilitetit	feasibility study
stvaranje brenda	krijimi i markës	branding
sustav za upravljanje sadržajem	sistemi i menaxhimit të përmbajtjes	CMS (content management system)
sve na jednome mjestu	të gjitha në një vend	one stop shop
sve uključeno	të gjitha të përfshira	all inclusive
svijest o marki	ndërgjegjësimi për markën	brand awareness

Š

štednja	kursimet	savings
---------	----------	---------

T		
tehnološki dodatak	shtesë teknologjike	gadget
teorija igara matematičara Johna F. Nasha	teoria e lojës nga matematikani John F. Nash	game theory
teorija prodhimit (engl. money, market, men, machine)	teoria e proceseve të prodhimit (engl. money, market, men, machine)	4m
tipkovnica	tastierë	keyboard
tok novca	rrjedhja e parasë	cash flow
toplice	banjë	spa
trgovački centar	qendër tregtare	shopping center
trust mozgova	besimi i trurit	think-tank
tržišna vrijednost marke	vlera e tregut të markës	brand equity
tržište bikova (tržište s tendencijom rasta cijena, kamatnih stopa ili teçajeve)	treg bull (një treg me tendencë për të rritur çmimet, normave të interesit dhe kursit valutor)	bull market
tržište industrijske potrošnje	tregu i konsumit industrial	b2b (business-to-business)
tržište medvjeda (tržište na kojemu cijene određenih grupa vrijednosnih papira padaju ili se očekuje pad)	treg ari (një treg në të cilin çmimet e grupeve të caktuara të letrave me vlerë bien ose pritët të bien)	bear market
tržište na kojem se	një treg ku letrat me	call market

vrijednosni papiri skupljaju postupno, a prodaju u određenom trenutku	vlerë mblidhen gradualisht dhe shiten në një kohë të caktuar	
tvorac javnog mnijenja	krijues i opinionit publik	opinion maker
tvorci, kreatori događaja	krijuesit, krijuesit e ngjarjeve	event managment

U

u posljednji tren	në momentin e fundit	last minute
učinkovitost	efikasiteti	efficiency
udio, udjel	ndaj, shkep	share
udružiti, ujedinjavati	të bashkohen	pool (cash, information)
ugovor ili pogodba sastavljena od više različitih segmenata	një kontratë ose pazar i përbërë nga disa segmente të ndryshme	package deal
ukamaćivanje	përzjerje	compounding
ukrcaj	embarkimit	boarding
ukupan trošak posjedovanja	kostoja totale e pronësisë	TCO (total cost of ownership)
ulog	depozit	deposit
umrežavanje	rrjetëzimi	networking
unutar kompanije	brenda kompanisë	inhouse
unutarnja mreža	rrjeti i brendshëm	intranet
uobičajeni gubitak pri transportu	humbje normale të transportit	ordinary loss
upotreba vanjskih resursa radi	përdorimi i burimeve të jashtme për të	outsourcing

poboljšanja produktivnosti	përmirësuar produktivitetin	
upravitelj kapitalom	menaxher i kapitalit	equity manager
upravljanje poslovnim rezultatima	menaxhimi i rezultateve të biznesit	controlling
upravljanje promjenama	menaxhimi i ndryshimit	change management
upravljanje rizicima, kontrola rizika	menaxhimi i riskut, kontrolli i riskut	risk management
upravljanje tokom dokumenata	menaxhimi i rrjedhës së dokumenteve	document flow
uprizorenje stvarnosti; zbiljokaz; emisija u kojoj ljudi iz stvarnog života bivaju smješteni u različite televizijske kontekste	zbatimi i realitetit; reality show; një shfaqje ku njerëzit e jetës reale vendosen në kontekste të ndryshme televizive	reality show
ured	zyre	office
urednik internetske stranice	redaktori i faqes në internet	web master
usmjeren na kupca	orientuar drejt klientit	customer oriented
uvod	hyrje	lead

V

valjanost	vlefshmëria	validity
valuta neke države	monedha e një vendi	currency
valutna jedinica europske monetarne unije	njësia monetare e Bashkimit Monetar Evropian	euro
valutna klauzula	klauzola e monedhës	currency clause
vanjska mreža	rrjeti i jashtëm	internet

vaučer, dokument koji dokazuje plaćanje obveze	kupon, dokument që vërteton shlyerjen e një detyrimi	voucher
virman, obrazac za prijenos novčanog potraživanja	virman, formulari për bartjen e kërkesës monetare	transfer order
virtualna organizacija	organizimi virtual	virtual organization
višezadaćno	multitasking	multitasking
viši menadžer	menaxher i lartë	senior manager
visokotehnološki	teknologjia e lartë	high tech
voditelj prodaje	menaxher i shitjeve	head of sales
voditelj prodaje	menaxher i shitjeve	sales manager
voditelj proizvoda	menaxher produkti	product manager
voditelj voznog parka	menaxher i flotës	fleet manager
vodstvo	udhëheqja	leadership
vrhunski menadžer	menaxher kryesor	top manager
vrijednost kompanije koja se ne može izraziti materijalno, ugled	vlera e kompanisë që nuk mund të shprehët materialisht, reputacioni	goodwill

Z

zajednički pothvat, zajedničko ulaganje	ndërmarrje e përbashkët, investim i përbashkët	joint venture
zajmovni vrijednosni papiri s velikim denominacijama	letra me vlerë e huazimit me denominime të mëdha	jumbo zajam
zaključak (podvući crtū)	përmbyllje (nënvizioni)	bottom line

zakrpa	arnim	patch
zakup medija	qiramarrëja mediatike	media buying
zaleđe (prijajšnje radno iskustvo)	sfond (eksperiencë e mëparshme pune)	background
zalogajčići	snacks	finger food
zanimanje	profesioni	occupation
zaposlenik	punonjës	employee
zaslon	ekran	screen
zaslon koji reagira na dodir	ekran me prekje	touch screen
zaslon, predočnik	ekran	display
zastara	skadon	prescription
zaštita zaslona	mbrojtës ekrani	screensaver
zaštitni znak, zaštićena robna marka	markë tregtare	trade mark
zgoditak	një goditje	score
zlato	ari	gold
zlostavljanje među vršnjacima	ngacmimi mes bashkëmoshatarëve	bullying
zlostavljanje na radnom mjestu	bullizmi në vendin e punës	mobbing
znakovlje, pismo	shenja, shkronja	font
znanje	njohuri	knowledge
zviždači, dojavljivači	sinjalizues, lajmrues	whistleblowers
Ž		
žiroračun	xhirollogaria	giro account
životni ciklus	cikli i jetës	life cycle

Rječnik je proizvod projekta “Jezička korespondencija” u realizaciji NVO “Katedra slobodnog uma” podržanog od strane Kancelarije povjerenika za jezike/ Kancelarije premijera Republike Kosova.

Autori rječnika:

Tasim Šašivari

Ines Jusufi

Izdavač :

Knjižara Altera

Realizacija: Avgust – Oktobar 2022. Prizren